

# INTERNAL MEMORANDUM - MEMORANDUM INTERIEUR

PUBLIC

IT-09-92-T  
18 November 2015

D 95018  
MB



United Nations  
Nations Unies



International  
Criminal Tribunal  
for the Former  
Yugoslavia

Tribunal Pénal  
International pour  
l'ex-Yougoslavie

Date: 17 November 2015

Ref.: Your request of 29  
October 2015

To: Mr. Ram Doraiswamy, Court Officer

À: Ms Stefanie Geiss, Court Officer

Copy: Ms Maja Ružić, Chief, Conference and Language Services Section

Copie: Ms Carline Ameerli, Head, Courtroom Operations

Mr Syed Riaz Haider, Head, Judicial Records Unit

Transcript Coordinators Office, Judicial Records Unit

From: Ms Martina Fryda-Kaurimsky, Acting Head, Conference Interpretation Unit, CLSS

De:

Subject: Verification of accuracy of interpretation in Prosecutor v. Mladic, Case No.: IT-09-92-T, hearing of 29 October 2015

Objet:

As requested, the Interpretation Unit has checked the English interpretation against the recording of the floor (BCS) in the above mentioned proceedings.

Following a review of the queried portions of the audio recording of the original, we confirm the following:

**T. page 40519, lines 21 - 22, floor (BCS):**

A: (...) A to je mesto lociralo pored opštine Novo Sarajevo koja se nalazi isto u Ulici Zmaja od Bosne, (...)

**English interpretation as recorded in the transcript:**

A: (...) It is near the Novo Sarajevo municipal building which is also in Zmaja od Bosne street. (...)

**The English interpretation is correct.**

**T. page 40519, line 25, to T. page 40520, lines 1 - 2, floor (BCS):**

A: (...) Znači, ona kako opisuje, to je bilo kod opštine 1100 metara. (...)

**English interpretation as recorded in the transcript:**

A: (...) The way she describes it, it happened near the municipal building at a distance of 1100 meters. (...)

**The English interpretation is correct.**